

**Генеральная Ассамблея**

Distr.: General
15 November 2011
Russian
Original: English

Шестьдесят шестая сессия

Пункт 144 повестки дня

Финансирование Международного уголовного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года

**Второй доклад об исполнении бюджета
Международного уголовного трибунала
по Руанде на двухгодичный период
2010–2011 годов**

Доклад Генерального секретаря*Резюме*

Второй доклад об исполнении бюджета Международного уголовного трибунала по Руанде на двухгодичный период 2010–2011 годов представляется в соответствии с резолюцией 65/252. В докладе отражено сокращение потребностей в ресурсах на 722 600 долл. США брутто (1 635 600 долл. США нетто) по сравнению с пересмотренными ассигнованиями на двухгодичный период 2010–2011 годов. Сокращение является результатом уменьшения потребностей, связанных с фактической численностью должностей и другими изменениями (1 366 400 долл. США брутто (2 224 100 долл. США нетто)), которое частично компенсируется увеличением потребностей в результате изменений, обусловленных совокупными последствиями колебаний валютных курсов и инфляции (643 800 долл. США брутто (588 500 долл. США нетто)).

Генеральную Ассамблею просят пересмотреть объем ассигнований, подлежащих зачислению на специальный счет для Международного уголовного трибунала по Руанде, на период 2010–2011 годов в сторону уменьшения до 257 081 500 долл. США брутто (233 691 800 долл. США нетто).



I. Введение

1. Цель второго доклада об исполнении бюджета Международного уголовного трибунала по Руанде заключается в том, чтобы представить смету окончательного объема ресурсов, требующихся на двухгодичный период 2010–2011 годов. Эта смета составлена на основе фактических расходов за первые 19 месяцев двухгодичного периода, прогнозируемых потребностей на последние пять месяцев и изменений, связанных с темпами инфляции и обменными курсами и корректировками на изменение стоимости жизни по сравнению с предположениями, сделанными в первом докладе об исполнении бюджета (A/65/578), рассмотренном Генеральной Ассамблеей на ее шестьдесят пятой сессии и использованном в качестве основы для определения объема пересмотренных ассигнований на двухгодичный период 2010–2011 годов.

2. Деятельность Трибунала главным образом связана с проведением судебных процессов, и поэтому большая часть потребностей зависит от темпов их проведения.

II. Объяснение изменений в чистом объеме потребностей в ресурсах на покрытие расходов

3. Предлагаемый в настоящем докладе объем сметных потребностей в ресурсах отражает уменьшение потребностей на 722 600 долл. США брутто (1 635 600 долл. США нетто) по сравнению с пересмотренными ассигнованиями, утвержденными Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 65/252. В таблицах 1 и 2 приводится информация о распределении прогнозируемых изменений и предлагаемом объеме окончательных ассигнований на двухгодичный период 2010–2011 годов для финансирования Международного уголовного трибунала по Руанде.

Таблица 1

Сметный окончательный объем потребностей с разбивкой по компонентам и основным определяющим факторам
(В тыс. долл. США)

Компонент	Прогнозируемые изменения				Предлагаемый окончательный объем ассигнований	
	Пересмотренные ассигнования	Обменный курс	Инфляция	Фактическая численность персонала и другие изменения		
Расходы						
Камеры	11 472,7	(29,9)	17,7	(17,2)	(29,4)	11 443,3
Канцелярия Обвинителя	55 918,5	(667,9)	1 041,8	(2 983,6)	(2 609,7)	53 308,8
Секретариат	183 584,0	(1 660,9)	1 992,2	(1 404,9)	(1 073,6)	182 510,4
Ведение документации и архивы	6 828,9	(60,5)	11,3	3 039,3	2 990,1	9 819,0
Общая сумма расходов (брутто)	257 804,1	(2 419,2)	3 063,0	(1 366,4)	(722,6)	257 081,5

Компонент	Прогнозируемые изменения				Итого	Предлагаемый окончательный объем ассигнований
	Пересмотренные ассигнования	Обменный курс	Инфляция	Фактическая численность персонала и другие изменения		
Поступления						
Поступления по плану налогообложения персонала	22 476,7	(129,3)	184,6	857,7	913,0	23 389,7
Общая сумма потребностей (нетто)	235 327,4	(2 289,9)	2 878,4	(2 224,1)	(1 635,6)	233 691,8

Таблица 2

Прогнозируемые расходы с разбивкой по статьям расходов и основным определяющим факторам
(В тыс. долл. США)

Статья расходов	Прогнозируемые изменения				Итого	Предлагаемый окончательный объем ассигнований
	Пересмотренные ассигнования	Обменный курс	Инфляция	Фактическая численность персонала и другие изменения		
Расходы						
Должности	134 461,5	(1 265,6)	2 515,4	2 911,4	4 161,2	138 622,7
Прочие расходы по персоналу	42 670,3	(670,6)	312,1	2 769,4	2 410,9	45 081,2
Оклады и надбавки судей	10 710,9	(29,9)	7,3	(7,4)	(30,0)	10 680,9
Консультанты	318,6	(1,3)	(0,9)	(28,5)	(30,7)	287,9
Поездки представителей	761,8	–	10,4	(9,8)	0,6	762,4
Поездки	4 257,6	–	37,2	76,9	114,1	4 371,7
Услуги по контрактам	21 602,2	(138,5)	(15,1)	(7 907,6)	(8 061,2)	13 541,0
Общие оперативные расходы	12 543,5	(121,8)	(6,7)	(1 140,8)	(1 269,3)	11 274,2
Представительские расходы	7,5	(0,1)	–	0,1	–	7,5
Принадлежности и материалы	2 384,2	(22,1)	4,3	2,5	(15,3)	2 368,9
Мебель и оборудование	2 892,9	(37,3)	14,1	858,7	835,5	3 728,4
Ремонт помещений	313,4	(2,7)	0,3	501,7	499,3	812,7
Субсидии и взносы	2 403,0	–	–	(250,7)	(250,7)	2 152,3
Налогообложение персонала	22 476,7	(129,3)	184,6	857,7	913,0	23 389,7
Общая сумма расходов (брутто)	257 804,1	(2 419,2)	3 063,0	(1 366,4)	(722,6)	257 081,5
Поступления						
Поступления по плану налогообложения персонала	22 476,7	(129,3)	184,6	857,7	913,0	23 389,7
Общая сумма потребностей (нетто)	235 327,4	(2 289,9)	2 878,4	(2 224,1)	(1 635,6)	233 691,8

A. Изменения в бюджетных предположениях

Обменные курсы и темпы инфляции (увеличение: 643 800 долл. США)

4. Чистое увеличение по этой категории обусловлено влиянием изменений темпов инфляции (3 063 000 долл. США), которое частично компенсируется уменьшением потребностей в связи с изменениями обменных курсов (2 419 200 долл. США). Что касается инфляции, то корректировки рассчитаны исходя из последней имеющейся информации об индексах потребительских цен, а также с учетом изменений, обусловленных различиями между фактическими индексами корректировок по месту службы для сотрудников категории специалистов и выше и фактическими корректировками на разницу в стоимости жизни по ставкам шкал окладов для сотрудников категории общего обслуживания и смежных категорий по сравнению с предположениями, использовавшимися при расчете пересмотренных ассигнований. Уменьшение потребностей в связи с изменением обменных курсов обусловлено ростом курса доллара США, главным образом по отношению к танзанийскому шиллингу, в период с января по октябрь 2011 года и применением октябрьского обменного курса по декабрь 2011 года включительно. Подробная информация об использовавшихся предположениях содержится в приложении I к настоящему докладу.

B. Прочие потребности

Камеры

Таблица 3

Прогнозируемые расходы с разбивкой по статьям расходов и основным определяющим факторам
(В тыс. долл. США)

Статья расходов	Пересмотренные ассигнования	Прогнозируемые изменения			Итого	Предлагаемый окончательный объем ассигнований
		Обменный курс	Инфляция	Фактическая численность персонала и другие изменения		
Расходы						
Оклады и надбавки судей	10 710,9	(29,9)	7,3	(7,4)	(30,0)	10 680,9
Поездки представителей	761,8	–	10,4	(9,8)	0,6	762,4
Общая сумма потребностей (нетто)	11 472,7	(29,9)	17,7	(17,2)	(29,4)	11 443,3

Оклады и надбавки судей (уменьшение: 7400 долл. США)

5. Экономия средств по статье расходов «Оклады и надбавки судей» объясняется продлением срока службы судей, что привело к увеличению потребностей в ресурсах на выплату вознаграждения, которое было компенсировано уменьшением потребностей, связанных с выплатой пенсионных пособий и оплатой общих расходов на судей.

Поездки представителей (уменьшение: 9800 долл. США)

6. Уменьшение потребностей по этой категории объясняется более активным использованием видеоконференцсвязи.

Канцелярия Обвинителя

Таблица 4

Прогнозируемые расходы с разбивкой по статьям расходов и основным определяющим факторам

(В тыс. долл. США)

Статья расходов	Прогнозируемые изменения				Итого	Предлагаемый окончательный объем ассигнований
	Пересмотренные ассигнования	Обменный курс	Инфляция	Фактическая численность персонала и другие изменения		
Расходы						
Должности	38 256,2	(415,4)	873,3	405,1	863,0	39 119,2
Прочие расходы по персоналу	8 987,5	(216,5)	135,3	(1 429,4)	(1 510,6)	7 476,9
Консультанты	123,9	0,3	(1,0)	16,6	15,9	139,8
Поездки	1 403,7	–	9,6	250,9	260,5	1 664,2
Общие оперативные расходы	668,9	(3,1)	(35,9)	(417,8)	(456,8)	212,1
Налогообложение персонала	6 478,3	(33,2)	60,5	(1 809,0)	(1 781,7)	4 696,6
Общая сумма расходов (брутто)	55 918,5	(667,9)	1,041,8	(2 983,6)	(2 609,7)	53 308,8
Поступления						
Поступления по плану налогообложения персонала	6 478,3	(33,2)	60,5	(1 809,0)	(1 781,7)	4 696,6
Общая сумма потребностей (нетто)	49 440,2	(634,7)	981,3	(1 174,6)	(828,0)	48 612,2

Должности (увеличение: 405 100 долл. США)

7. Дополнительные потребности обусловлены увеличением расходов на выплату окладов (323 700 долл. США) и общих расходов по персоналу (81 400 долл. США). Это увеличение объясняется тем, что ассигнования на должности, утвержденные для Канцелярии Обвинителя и объявленные вакантными в течение двухгодичного периода, на временной основе (до завершения процесса набора) использовались для покрытия расходов на временный персонал, нанимаемый на короткий срок, и продлением на сроки, охватывающие период после 30 июня 2011 года, контрактов временных сотрудников общего назначения, услуги которых были необходимы для обслуживания текущих судебных процессов.

8. Ассигнования по статье «Налогообложение персонала» составляют 4 696 600 долл. США, что отражает чистое уменьшение на 1 781 700 долл. США, соответствующее сумме увеличения поступлений по плану налогообложения персонала.

Прочие расходы по персоналу (уменьшение: 1 429 400 долл. США)

9. Уменьшение потребностей в ресурсах на временный персонал общего назначения обусловлено тем, что Трибунал оказался не в состоянии удерживать сотрудников, занимающих должности, финансируемые по статье временного персонала общего назначения, на протяжении всего бюджетного периода, а также столкнулся с трудностями в привлечении и наборе подходящих и отвечающих требованиям кандидатов, многие из которых отклонили предложенные им краткосрочные контракты или контракты на ограниченный срок.

Консультанты (увеличение: 16 600 долл. США)

10. Перерасход средств по данной категории объясняется тем, что потребность в услугах свидетелей-экспертов оказалась больше запланированной.

Поездки (увеличение: 250 900 долл. США)

11. Дополнительные потребности по этой категории связаны с расходами, понесенными Отделом уголовного преследования, Следственным отделом и Канцелярией Обвинителя. На общей сумме этих потребностей сказались объем и темпы судебных процессов и связанной с ними деятельности, включая подготовку дел, обвиняемые по которым, скрывавшиеся от правосудия, были арестованы, и непредвиденные поездки судей судебных камер на места, а также продолжительность процедур для сохранения доказательств в соответствии с правилом 71 бис правил процедуры и доказывания. Ряд разбирательств (по делам Нгирабатваре, Низейиманы, Ндахиманы и Каремеры) не были завершены к июню 2011 года. Кроме того, гораздо дольше, чем изначально планировалось, продолжался процесс по делу Кабуги. После ареста Бернара Муньягишари необходимо было совершить поездки с целью обновить обвинительное заключение и внести в него поправки, а также подготовить дело к судебному разбирательству на тот случай, если ходатайство о его передаче органам управления Руанды останется неудовлетворенным. Кроме того, Обвинителю пришлось более активно вести поиск стран, готовых принимать к производству дела, передаваемые Трибуналом.

Общие оперативные расходы (уменьшение: 417 800 долл. США)

12. Уменьшение по данному разделу связано с тем, что уменьшилось число миссий и поездок следователей, связанных с принятием мер по защите свидетелей.

Секретариат

Таблица 5

Прогнозируемые расходы с разбивкой по статьям расходов и основным определяющим факторам

(В тыс. долл. США)

Статья расходов	Прогнозируемые изменения				Итого	Предлагаемый окончательный объем ассигнований
	Пересмотренные ассигнования	Обменный курс	Инфляция	Фактическая численность персонала и другие изменения		
Расходы						
Должности	96 205,3	(850,2)	1 642,1	2 506,3	3 298,2	99 503,5
Прочие расходы по персоналу	28 153,1	(407,5)	171,1	3 407,1	3 170,7	31 323,8
Консультанты	167,4	(1,3)	0,1	(34,2)	(35,4)	132,0
Поездки	2 752,0	–	26,4	(172,9)	(146,5)	2 605,5
Услуги по контрактам	21 361,3	(135,7)	(16,0)	(8 077,2)	(8 228,9)	13 132,4
Общие оперативные расходы	11 874,6	(118,7)	29,2	(754,2)	(843,7)	11 030,9
Представительские расходы	7,5	(0,1)	–	0,1	–	7,5
Принадлежности и материалы	2 299,4	(21,2)	4,0	10,0	(7,2)	2 292,2
Мебель и оборудование	2 048,6	(27,4)	10,9	11,5	(5,0)	2 043,6
Ремонт помещений	313,4	(2,7)	0,3	1,7	(0,7)	312,7
Субсидии и взносы	2 403,0	–	–	(250,7)	(250,7)	2 152,3
Налогообложение персонала	15 998,4	(96,1)	124,1	1 947,6	1 975,6	17 974,0
Общая сумма расходов (брутто)	183 584,0	(1 660,9)	1 992,2	(1 404,9)	(1 073,6)	182 510,4
Поступления						
Поступления по плану налогообложения персонала	15 998,4	(96,1)	124,1	1 947,6	1 975,6	17 974,0
Общая сумма потребностей (нетто)	167 585,6	(1 564,8)	1 868,1	(3 352,5)	(3 049,2)	164 536,4

Должности (увеличение: 2 506 300 долл. США)

13. Чистое увеличение объясняется увеличением потребностей в ресурсах на покрытие общих расходов по персоналу (3 599 800 долл. США), которое частично компенсируется уменьшением потребностей в ресурсах на выплату окладов (1 093 500 долл. США). Дополнительные потребности в ресурсах на покрытие общих расходов по персоналу обусловлены более высокой, чем обычно, текучестью кадров. Уменьшение потребностей в ресурсах на выплату окладов обусловлено более высокими, по сравнению с заложенными в бюджет, показателями доли вакансий в секретариате в двухгодичном периоде 2010–2011 годов.

14. Ассигнования по статье «Налогообложение персонала» составляют 17 974 000 долл. США, что отражает чистое увеличение на 1 975 600 долл. США, обусловленное более высокими фактическими расходами по сравнению с прогнозируемыми нормативными расходами и соответствующее сумме увеличения поступлений по плану налогообложения персонала.

Прочие расходы по персоналу (увеличение: 3 407 100 долл. США)

15. Увеличение потребностей обусловлено тем, что Трибунал по-прежнему активно использует временный персонал общего назначения для обеспечения бесперебойного судебного, правового и административного обслуживания, которое необходимо для того, чтобы Трибунал мог соблюсти график судебных разбирательств и справиться с большой рабочей нагрузкой в двухгодичном периоде 2010–2011 годов. Перерасход средств связан с продлением контрактов сотрудников, расходы на которые финансируются по статье временного персонала общего назначения и услуги которых оказались необходимы и после 30 июня 2011 года в связи с изменениями в графике судебных разбирательств до конца текущего двухгодичного периода.

Консультанты (уменьшение: 34 200 долл. США)

16. Уменьшение потребностей в ресурсах обусловлено тем, что эксперты реже вызывались в качестве свидетелей защиты.

Поездки (уменьшение: 172 900 долл. США)

17. Прогнозируемое уменьшение является результатом более эффективного планирования поездок находящихся под защитой свидетелей, проживающих в одной и той же стране, и других усилий по организации объединенных поездок с целью повышения эффективности. Экономии средств по данной категории расходов способствовало также использование летательного аппарата Организации Объединенных Наций для перемещения свидетелей, находящихся под защитой.

Услуги по контрактам (уменьшение: 8 077 200 долл. США)

18. Первоначальный объем потребностей был рассчитан исходя из предположения о том, что в двухгодичном периоде 2010–2011 годов будет вынесено 14 решений по трем объединенным судебным процессам (по делам Бутаре, «Военные II» и «Правительство II») и завершено рассмотрение апелляций. Однако это предположение оказалось неверным. Незрасходованный остаток средств возник также в результате расширения судебного контроля и внесения изменений в порядок работы Группы адвокатов защиты. Группа не задействовала второго адвоката на апелляционной стадии и в подавляющем большинстве случаев использовала услуги адвокатов лишь для составления уведомлений об апелляции или перевода решений. Кроме того, лишь 3 из 10 дел, рассмотрение которых было предусмотрено в бюджете, были переданы национальным органам или прошли стадию слушателей для сбора показаний. В результате значительная часть ассигнований на выплату вознаграждения адвокатам защиты осталась неизрасходованной (7 986 500 долл. США). Кроме того, не полностью были израсходованы ассигнования на гонорары на проведение внешних ревизий (57 300 долл. США) и учебные программы (33 400 долл. США), что было обусловлено снижением интереса сотрудников к языковым курсам и курсам по информационным технологиям.

Общие оперативные расходы (уменьшение: 754 200 долл. США)

19. Уменьшение обусловлено, главным образом, снижением потребностей по статьям: а) «Аренда и эксплуатация помещений» (222 500 долл. США) в результате снижения общих расходов на эксплуатацию помещений в Аруше и Кигали; б) «Разные услуги» (54 400 долл. США) в результате снижения расходов на банковское обслуживание; и с) «Расходы на свидетелей» (477 300 долл. США) в результате снижения расходов на переселение свидетелей по причине изменений в порядке организации перемещения свидетелей или, в некоторых случаях, переноса судебных разбирательств.

Субсидии и взносы (уменьшение: 250 700 долл. США)

20. Благодаря успешным переговорам по вопросу о стоимости услуг по обеспечению безопасности сотрудников Трибунала по этой статье расходов была обеспечена экономия средств в размере 250 700 долл. США. Кроме того, в соответствии со стратегией завершения работы было уменьшено число сотрудников в Аруше и Кигали, на которых распространяются межорганизационные глобальные меры безопасности.

Ведение документации и архивы

Таблица 6

Прогнозируемые расходы с разбивкой по статьям расходов и основным определяющим факторам
(В тыс. долл. США)

Статья расходов	Пересмотренные ассигнования	Обменный курс	Прогнозируемые изменения		Итого	Предлагаемый окончательный объем ассигнований
			Инфляция	Фактическая численность персонала и другие изменения		
Расходы						
Прочие расходы по персоналу	5 529,7	(46,6)	5,7	791,7	750,8	6 280,5
Консультанты	27,3	(0,3)	–	(10,9)	(11,2)	16,1
Поездки	101,9	–	1,2	(1,1)	0,1	102,0
Услуги по контрактам	240,9	(2,8)	0,9	169,6	167,7	408,6
Общие оперативные расходы	–	–	–	31,2	31,2	31,2
Принадлежности и материалы	84,8	(0,9)	0,3	(7,5)	(8,1)	76,7
Мебель и оборудование	844,3	(9,9)	3,2	847,2	840,5	1 684,8
Ремонт помещений	–	–	–	500,0	500,0	500,0
Налогообложение персонала	–	–	–	719,1	719,1	719,1
Общая сумма расходов (брутто)	6 828,9	(60,5)	11,3	3 039,3	2 990,1	9 819,0
Поступления						
Поступления по плану налогообложения персонала	–	–	–	719,1	719,1	719,1
Общая сумма потребностей (нетто)	6 828,9	(60,5)	11,3	2 320,2	2 271,0	9 099,9

Прочие расходы по персоналу (увеличение: 791 700 долл. США)

21. Прогнозируемый перерасход средств объясняется продлением контрактов, финансируемых по статье временного персонала общего назначения, на период после 30 июня 2011 года и привлечением дополнительного временного персонала, что было сделано с целью ускорить обработку, перевод в цифровой формат и перемещение материалов Трибунала, устранить отставание в рассмотрении существующих дел и обеспечить полную готовность документации и архивов Трибунала для передачи Международному остаточному механизму. Прогнозируемый перерасход является главным образом следствием того, что в 2009 году общие потребности были занижены. В то время проект по ведению документации и архивов только начал осуществляться, и поэтому не имелось достаточной информации, которая позволила бы определить масштабы и объем потребностей и число необходимых сотрудников, а также объем сопутствующих расходов, связанных с архивированием.

22. Ассигнования по статье «Налогообложение персонала» составляют 719 100 долл. США, что соответствует сумме увеличения поступлений по плану налогообложения персонала.

Услуги по контрактам (увеличение: 169 600 долл. США)

23. Увеличение потребностей по данной категории отражает расходы на наем подрядчика для запланированного переоборудования одного из помещений в зданиях Трибунала, для того чтобы его можно было использовать для хранения документации и архивов. Кроме того, необходимо расширить оптоволоконную сеть категории б, чтобы обеспечить связь между рабочими платформами аудио- и видеоредакторов и системой управления цифровыми активами, которая используется для хранения аудио- и видеоматериалов в цифровом формате. Прокладка оптоволоконной сети необходима для подготовки к запланированному расширению работы по редактированию аудио- и видеоматериалов в двухгодичном периоде 2012–2013 годов.

Общие оперативные расходы (увеличение: 31 200 долл. США)

24. Для подготовки к расширению работы по архивированию бумажных документов Трибунала необходимо оборудовать хранилище площадью 1000 квадратных метров. Дополнительные потребности в объеме 31 200 долл. США покрывают стоимость аренды временного архивного хранилища.

Мебель и оборудование (увеличение: 847 200 долл. США)

25. Дополнительные средства потребовались для покупки охранного оборудования, аппаратуры для регулирования микроклимата, стеллажей и систем пожаротушения для хранилища материалов.

Ремонт помещений (увеличение: 500 000 долл. США)

26. Перерасход средств связан с необходимостью переоборудования одного из помещений в зданиях Трибунала для его последующего использования для временного хранения архивов в рамках подготовки к запланированному расширению проекта архивирования в 2012 году.

III. Меры, которые необходимо принять Генеральной Ассамблее

27. Генеральную Ассамблею просят принять к сведению настоящий доклад и утвердить окончательный объем ассигнований на двухгодичный период 2010-2011 годов в объеме 257 341 600 долл. США брутто (233 949 000 долл. США нетто), подлежащих зачислению на специальный счет для Международного уголовного трибунала по Руанде.

Приложение I

Бюджетные предположения

При подготовке настоящей предлагаемой сметы окончательных ассигнований были использованы следующие параметры:

Бюджетные параметры	Место службы											
	Гаага (евро к доллару США)				Аруша (танзанийский шиллинг к доллару США)				Кигали (руандийский франк к доллару США)			
	Показатели, использованные для определения пересмотренных ассигнований		Предлагаемые показатели для определения окончательных ассигнований		Показатели, использованные для определения пересмотренных ассигнований		Предлагаемые показатели для определения окончательных ассигнований		Показатели, использованные для определения пересмотренных ассигнований		Предлагаемые показатели для определения окончательных ассигнований	
	2010 год	2011 год	2010 год	2011 год	2010 год	2011 год	2010 год	2011 год	2010 год	2011 год	2010 год	2011 год
Обменный курс	0,753	0,753	0,754	0,716	1 438,833	1 517,000	1 434,750	1 564,417	579,938	588,000	580,272	598,218
Темпы инфляции (в процентах)	1,10	1,00	1,30	2,30	8,20	7,40	7,20	10,70	7,50	7,00	2,30	5,50
Множитель коррективы по месту службы (в процентах)	50,73	52,00	50,52	57,54	40,80	39,93	40,68	42,00	46,48	46,62	46,45	47,58

Приложение II

Судебная деятельность в течение двухгодичного периода 2010–2011 годов

1. С 1 января 2010 года по 4 ноября 2011 года три судебных камеры Международного уголовного трибунала по Руанде вынесли 10 решений по делам 21 обвиняемого (Тарсисс Мувуньи, Эфрем Сетако, Юсуф Муньякази, Доминик Нтавукулильайо, Гаспар Каньярукига, Идельфонс Хатегекимана, Жан-Батист Гатете, Огюстен Ндиндилиимана, Франсуа-Ксавье Нзувонемейе, Инносен Сагауту, Огюстен Бизимунгу, Полин Ныирамасууко, Арсен Шалом Нтаобали, Сильвен Нсабимана, Альфонс Нтезирьайо, Жозеф Каньябаши, Эли Ндайамбаже, Казимир Бизимунгу, Жюстен Мугензи, Жером Бикамупака, Проспер Мугиранеза). По еще четырем судебным процессам в отношении пяти обвиняемых завершён этап представления доказательств и готовятся решения (Эдуар Каремера, Матьё Нгирумпатсе, Грегуар Ндаимана, Калликст Нзабонимана; ожидается представление заключительных аргументов: Ильдефонс Низейimana). Одно ходатайство о передаче дела Руанде на основании правила 11 бис правил процедуры и доказывания было удовлетворено, и в настоящее время это дело находится на стадии апелляционного производства (Жан Увинкинди). Рассмотрение двух ходатайств о передаче дел Руанде на основании правила 11 бис было отложено до тех пор, пока не будут арестованы обвиняемые или пока не будет вынесено окончательное решение по делу Увинкинди (Шарль Сикубвабо, Фюльжанс Кайишема). Один задержанный ожидает разбирательства в соответствии с правилом 11 бис (Бернар Муньягишари). В рассматриваемом двухгодичном периоде началось два новых судебных процесса (Ндахимана, Низейimana). Помимо 50 дел, по которым проходят 70 обвиняемых и рассмотрение которых было завершено в первой инстанции, один процесс по делу одного обвиняемого продолжается (Огюстен Нгирабатваре) и, как планируется, завершится в первой половине 2012 года.

2. Апелляционная камера вынесла девять решений в порядке апелляционного производства по делам девяти лиц, включая одно решение по делу о неуважении к Трибуналу (Леонидас Ншогоза, Симон Бикинди, Симеон Нчамихиги, Эмманюэль Рукундо, Калликст Калиманзира, Тарсисс Мувуньи, Тарсисс Рензао, Юсуф Муньякази, Эфрем Сетако), 15 промежуточных решений в порядке апелляционного производства, 18 решений в порядке пересмотра или повторного рассмотрения или по другим ходатайствам и 250 предапелляционных постановлений и решений. Апелляционная камера заслушала апелляции по трем делам в отношении четырех лиц (Теонест Багосора, Анатолий Нсенгиюмба, Алоис Нтабакузе, Доминик Нтавукулильайо), которые находятся на этапе слушаний и подготовки решений.

3. Дело Бернара Муньягишари, задержанного в мае 2011 года, было передано Трибуналу в июне 2011 года и находится в досудебной стадии. Дело Жана Увинкинди было передано Руанде, и в настоящее время по нему ожидается поступление апелляции. Активизировались усилия по установлению местонахождения оставшихся девяти лиц, скрывающихся от правосудия.

4. В феврале 2011 года Обвинитель подал ходатайства о сохранении доказательств для будущего судебного процесса в соответствии с правилом 71 бис в рамках рассмотрения дел трех обвиняемых, скрывающихся от правосудия: Фелисьена Кабуги, Проте Мпираньи и Огюстена Бизиманы. В каждом из этих дел судебная камера, которой было поручено рассмотреть ходатайства в соответствии с правилом 71 бис, постановила сохранить доказательства посредством специальных письменных показаний. Процедура снятия специальных письменных показаний по делу Кабуги началась 23 мая 2011 года и продолжилась после летнего перерыва. Обвинение завершило работу по ходатайству о сохранении доказательств 27 октября 2011 года. На настоящий момент председательствующий судья заслушал показания 25 свидетелей обвинения в течение 30 дней судебных заседаний. 4 ноября 2011 года камера частично удовлетворила ходатайство дежурного адвоката о том, чтобы провести расследования с целью последующего вызова свидетелей, предоставив ему срок до 15 декабря 2011 года, к которому этот дежурный адвокат должен подать ходатайство по этому вопросу. Процедура снятия специальных письменных показаний по делу Мпираньи началась 19 октября 2011 года, а соответствующая процедура по делу Бизиманы должна начаться в ноябре 2011 года. В обоих случаях председательствующие судьи вынесли постановления о предоставлении соответствующих материалов дежурному адвокату, представляющему интересы обвиняемого лица, скрывающегося от правосудия, и о графике разбирательств.

Приложение III

Добровольные взносы и деятельность, связанные с целевым фондом

1. В своей резолюции 49/251 Генеральная Ассамблея предложила государствам-членам и другим заинтересованным сторонам вносить добровольные взносы на деятельность Международного уголовного трибунала по Руанде как наличными, так и в виде услуг и поставок, приемлемых для Генерального секретаря.

2. На настоящий момент в Фонд добровольных взносов для оказания поддержки деятельности Трибунала внесены денежные взносы на сумму 13 167 717 долл. США. Подробная информация приводится в таблице ниже.

Денежные взносы, внесенные в Фонд добровольных взносов по состоянию на 31 октября 2011 года

(В долл. США)

<i>Страна, организация или физическое лицо, внесшее взнос</i>	<i>Общая сумма</i>
Бельгия	2 705 450
Канада	734 850
Чили	1 000
Чешская Республика	80 986
Дания	43 452
Египет	11 000
Финляндия	550 560
Германия	508 459
Греция	20 000
Святой Престол	3 000
Ирландия	557 730
Израиль	7 500
Ливан	3 000
Нидерланды	2 995 531
Новая Зеландия	34 792
Норвегия	350 000
Испания	300 554
Швеция	68 871
Швейцария	188 025
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	530 962
Соединенные Штаты Америки	320 000
Европейское сообщество	2 689 455
Фонд Рокфеллера	50 000
«Интерньюс»	30 252

<i>Страна, организация или физическое лицо, внесшее взнос</i>	<i>Общая сумма</i>
Фонд Форда	20 000
Институт «Открытое общество»	59 975
Правовой фонд Онтарио	10 719
Г-жа Анн-Мари де Брувер	594
Фонд Макартуров	291 000
Всего	13 167 717

3. Данные о прогнозируемых расходах в двухгодичном периоде 2010–2011 годов приводятся в таблице ниже. Разница между первоначальными и пересмотренными сметными показателями объясняется более низкими по сравнению с предполагавшимися темпами осуществления запланированных проектов. По состоянию на 31 октября 2011 года общий объем ресурсов Фонда составлял 1 070 290 долл. США.

<i>Статья расходов</i>	<i>Смета на 2010–2011 годы</i>	<i>Пересмотренная смета на 2010–2011 годы</i>	<i>Увеличение (уменьшение)</i>
Прочие расходы по персоналу	132,8	172,3	39,5
Поездки	173,5	129,9	(43,6)
Услуги по контрактам	149,0	172,9	23,9
Общие оперативные расходы	147,9	67,9	(80,0)
Принадлежности и материалы	44,8	22,2	(22,6)
Мебель и оборудование	240,1	201,6	(38,5)
Стипендии, субсидии и взносы	57,2	57,0	(0,2)
Всего	945,3	823,8	(121,5)